

續世界商賣往來

全

837

明治5

53



FAIRBANKS

松園先生著

續編

世界商賣往來

明治五年歲次

續世界商賣往來自序

或曰世稱著作家者有三等矣以高明正大之言獎諭士民者為之上等其傲之而力稍劣者為之中等以瑣々之片句隻言而告閭巷之細民如松園子者是謂之下等然針砭不化之俗耳之功最居多焉余竊喜曰苟余所為有功于世教則豈敢以大方君子之嗤笑俄頃易地乎辭夫下儻之遊人中其三必



從事洋西學課而已。視之民也。其二必不漢  
不洋乃半化之民也。其五必市井僻遠之頑  
陋而乃不化之民也。化於半化之民且非易  
況於不化之民乎。夫其扶高明之論而自居  
上等者之所係。十人中僅二人耳。下等余輩  
所係者。十人中居其半。且其難易果安在。欲  
然則下等余輩之功。却出於上等之上。是乃  
余所以技拙才疎而益死不辭也。余所著世

界商賣往來者。雖僅々小冊子。勉以易了。曉  
俚俗為要。閱其書。已在小學校之初學課中。  
余喜何言。嗚呼。為可無後編。我終以此言。積  
卷端。于時明治五年申十月也。松園主人自  
譏







各國の貨幣

英吉利

銅錢

1 Farthing. qr. = 1/4 Penny

五厘〇四二五

1 Penny. d = 4 farthings

二錢〇一七

銀錢

1 Groat = 4 Pence.

八錢〇六八

1 Six penny Piece.

十二錢一厘四二

1 Shilling. s = 12 Pence.

廿四錢二厘〇四

1 Florin. fl. = 2 Shillings

四十八錢四甲〇

1 Crown = 5 shillings

一圓二十一錢〇二

金錢

1 Sovereign & Pound sterling, £. = 20 shillings

四圓十八錢〇八

1 Guinea = 21 shillings

五圓十八錢二厘八四

合衆國

1 Mill = 1/1000 dollar

一厘 但ミルハ別ニ錢ナシ 唯意撰スルニ

銅錢

1 Cent = 1/100 dollar

一錢

銀錢



1 Half-dime = 5 cents	五錢
1 Dime = 10 cents	十錢
1 Quarter-dollar = 25 cents	二十五錢
1 Half-dollar = 50 cents	五十錢
1 Dollar = 100 cents	一圓
金 錢	
1 One-dollar Piece	一圓
1 Three-dollar Piece	三圓
1 Quarter-eagle = 2 1/2 dollars	二圓五十錢
1 Half-eagle = 5 dollars	五圓

1 Eagle = 10 dollars 十圓

佛 蘭 西

1 Franc fr = 100 Centimes	十九錢三厘六
1 Centime = 1/100 Franc	一厘九三六
1 Gold Napoleon = 20 francs	二圓八十七錢三厘
1 Silver Napoleon = 5 francs	九十六錢八厘
魯 西 亞	
1 Rouble = 100 Copecks	七十六錢四厘六四六
1 Ducat = 3 Roubles	二圓一廿九錢三厘九二
1 Oopeck = 1/100 rouble	七厘六四六四六



普魯士

1 Thale

七十五錢〇六

1 Groschen =  $\frac{1}{30}$  thaler

二錢五厘〇二

1 Pfennige =  $\frac{1}{2}$  Groschen

二厘〇八五

1 Fredericdor

四圓一廿五錢三厘四

和蘭

1 Gulden 又 florin = 100 centen 四十錢三厘三三三

1 Cent =  $\frac{1}{100}$  gulden

四厘〇三三三

1 Stuver = 5 centen

二錢〇一六六五

1 Ducat

一圓一十三錢八厘五

Trade

商賣

Field

戰場

Roma

羅馬

Numeral

數字

Arabic

阿拉伯

Naught

零

One

一

Two

二

Three

三

Four

四

續世界高賣往來

史高賣小進退河系

事ハ沙州の陸戰場

小均し後多切多架



FIVE 五

SIX 六

SEVEN 七

EIGHT 八

NINE 九

Geography 地理書

Astronomy 天文書

Arithmetic 算術書

長よ更後より多年期

城宮丸壽の之に従

事おれは是れ智安堂

愚河程又時勢小適

Algebra 算術

Dictionary 辞書

Philosophy 窮理書

Grammar 文法書

Botany 本草

Chemistry 化学書

壽家安理反生新河

里今。東皆豪高此名

城負尾難し然り也

唯是者取扱ふ品



Mechanics  
器械書

Row silk  
胡絲

Lute string  
薄絹

Mixed lute string  
班絹

Satin  
漢府緞

Changeables  
閃緞

物の名義小於多し

神は是れ我智得せし

水雲換りり多利也

し先づ西洋書籍小

Crape  
縞

Plush  
毛布

Calico  
洋布

Chints  
花布

Filament  
糸

Silk  
絹髪  
Blue  
藍色  
White  
白色

在る羅馬に數字也

一五五 X 十 一 專じ 百 D 五百 M 千 等此也  
七字紙組合を多し 千種萬般の紙紙記す

猶此等の初 及ぶ亞刺比  
偏我思ふに

煙數符  
○零一ニ三 四 五  
六 七 八 九 等なる



Green 緑色

Black 黒色

Brown 棕色

Carmine 朱色

Darkblue 靑藍

Lightblue 淺藍

Azureblue 天藍色

Reddish-gray 紫灰色

我暗記し多出版紀

元純新古紙辨じ外

國文字 七つろは及び十体つろは又此書の新編より能く見ゆ

概畧江橋し著者

Indigo 洋藍

Slemp 胡麻

Cotton 棉花

Madder 丹參

Goldlace 金線

Fur 皮

Wool 羊毛

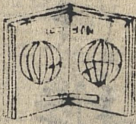
Furdress 輕裘

の人名書鑑代表題

地理書 天文

算術点算辞書小

空身理書文法書單緒





Rain-cloak

蓑衣

Summerhat

涼帽

Hat

帽子

Gaiters

脚盤

Stock

襪頭

Patfen

履

Ruchle


帽扣

Cravat

襟締

Neck

襟

不クワイ會ワ結ホ本ガワ州。  
  
化クワ學ガク

器キ械カイ書シヨ人ジン畜チク治チ療リヤのヤ

書シヨ之コレ等ラ此ヘ辨ニ知チ緊キン要ヤウ

本マ州ム又マ各ムク國ク輸ユ入ニ狀フ

出シツ純ジュン諸シヨ物ブツ多ナ其ソノ數スウ最モット

毛オホ多ク之。以。枚マイ舉キョ之。

順イ水ト次アラ空。雜イ毛ト先マツ

油チウ緞タン此ルイ類。在ア之。中。

水

Waljet

荷色

Plaster

膏藥

Ire

丸藥

Pilli

牛藥

Teeck

牛虱

Oil of pepe

薄荷油

Mint

薄荷油

Coostic

艾草

Castor oil

桂子油



XIV

Potion 煎湯  
Poweder 散劑

Emetic 吐劑

Lotion 洗藥

Bandage 縛帶

Crotoroll 巴豆油

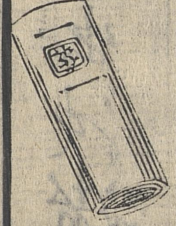
Ligaorice 煎草



胡絲 薄絹班絹

漢府緞素緞柳條緞

肉緞縞紗麻布毛巾



洋布花布糸

XV

Lint 綿散糸

Decenter 玻璃酒樽

Bottle 名酒瓶

Cork-screw スクリュー

Cider 苹果酒

Vinegar 醋

Medicine wine 藥酒

酒鑽

絲髮藍色白綠色黑

色棕色朱色小寶藍二

藍天青紫色洋藍土

靛棉花丹冬胡麻金



天

SALT

塩

Pickle

漬物

Rum

酒

Anchovies

魚

Butter

牛油

Boned-chicken

剔骨雞

Garlic

韭菜

Bean curd

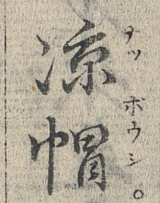
豆腐

線綿。皮革。羊毛。輕裘。

洗身衣。小蓑衣。

涼帽。帽子。

小脚。嗑襪頭。



Cayenne

荳腐

Baked pig

猪脰

Mustard pot

芥子壺

Salt-beef

鹹牛肉

Beef-steak

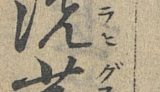
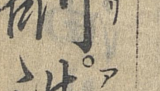
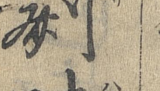
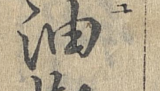
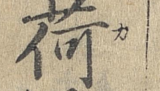
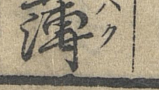
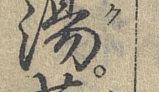
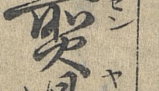
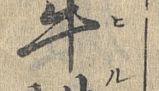
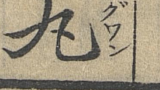
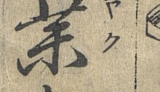
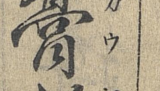
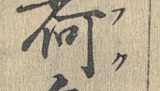
鉄肥牛肉

履。帽。扣襟。綿。襟。

荷包。膏菜丸。

茶牛。蜆。煎湯。薄。

荷油。散剂。吐剂。洗菜。









Tea-cup

茶碟

Bathing-tub

洗身盤

Stool

斗方椅

Fingerbowl

洗身盅

Black tea

黑茶

Green-tea

猪豚芥子盅 鹹牛肉

鉄耙牛肉 嚼喃鸡

腿牛脚 猪肉水吞

缶 三鞭蛋



Old-crop

綠茶

New-crop

茶春頭

Hand-kerch

手拭

Copper ba

Sin

銅盤

Jag

水櫃

牛油盅 牛乳盅 瓠

釘也小刀 茶保了茶



羹托盤 菜碟 茶碟

茶碟 茶臺 墨茶





Soap case

石鹸匣

Tooth-brush

hcase 楊子匣

Razor-stir

op 喝刀草

Razor 刺刀

Casket 首飾箱

Shaving-brush 鬚擦

Pomatum 髮膏

緑茶 冬押茶 麦頭

洗身盤 斗方椅

洗身盅

手拭 水盥 銅

Pier-glass 照身鏡

Box 匣

Pipe 烟筒

Pipe-stem 烟筒斗

Writing-desk 寫字箱

Sh 鋼筆

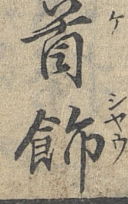
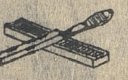
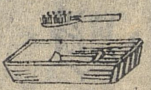
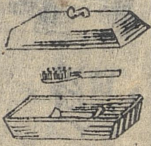
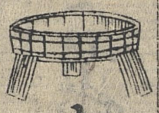
Steel-pen 鋼筆

盤 漱茶碗 水

石鹼匣

楊子匣 喝刀

革 刺刀 首飾





Lead-penc  
鉛筆

il  
紙

Peper  
紙

Piano  
琴

Picture fr.  
畫架

ome  
畫架

Fife  
笛

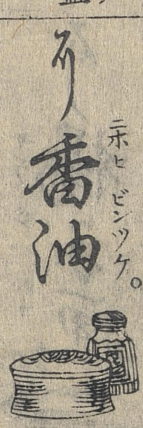
Photograph  
寫真鏡

ic  
寫真鏡

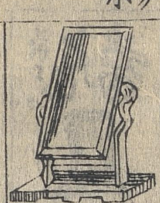
Leatheren fr.  
皮損



箱  
照身鏡

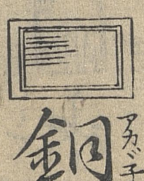


香油  
照身鏡



烟筒  
烟筒

斗寫字箱考板  
銅



unk  
皮損

Padlock  
金鎖

Key  
匙

Treasure chest  
甲萬

Lamp stand  
燈臺

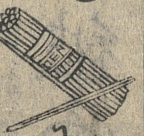
Lamp schim.  
燈筒

enev  
燈筒

Oil-can  
油瓶



筆  
鉛筆



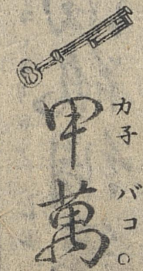
紙



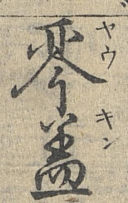
料筒  
皮損  
盒籠



鎖  
匙



甲萬



琴  
畫架





Silkcurtain

絹簾

Carpet

地毯

Bamboowall

ing

竹簾

Screen

平風

Bed

臥床

Bedding

補蓋

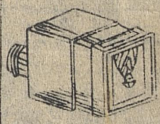
Matress

褥

Cvrreriet

被面

寫真鏡



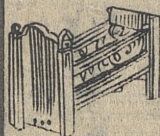
燈臺

筒



油瓶 網簾地

毡竹簾平風 臥床



補蓋褥被面 睡

Sleeping

gown

睡袍

Chamberpo

t

澆瓶

Mop

布墨

Dust board

Bamboo-bro

om

om

竹掃

Limestone

粉石

袍 澆瓶 布墨



想斗竹掃



粉石 琥珀 珊瑚 石



炭 木炭 薪





Amber 琥珀

Coral 珊瑚

Auger 螺絲鑽

Chalk-lime 墨斗線

Three-corn 三角錐

File 三角錐

Coal 石炭

Charcoal 木炭

漆灰 螺絲及墨

斗線 三角錐

鎔銀窩子手鑽

鑽 煉火石 白

Wood 薪

Mortar 漆灰

Crucible 鎔銀窩

Gimlet 手鑽

Platina 白金

Pewter 錫鐵

Iron 洋鐵

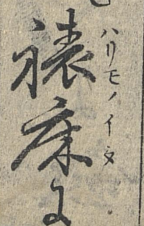
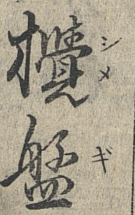
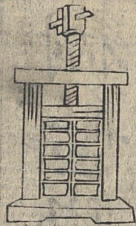
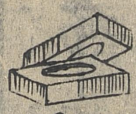
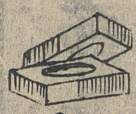
Copper 洋銅

Bore 鑽

金錫 鐵洋 鐵洋 銅魚

膠樹 膠牛皮 膠墨 膠

木尖 手鑽 盤 刺刀 裱床





BRICK 煉火石

Isinglass 魚膠

Gum 膠樹

Glue 牛皮膠

Ink-roller 墨轆

Quoin 木尖

Press 機盤

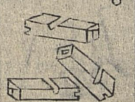
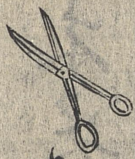
Beveledki 藥刀

fe

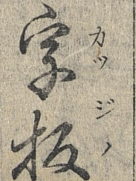
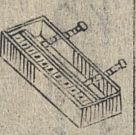
糊盤 掃擦 鉸



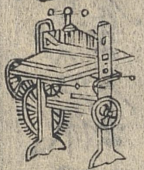
剪 小安字板



埋字架 字板



臺 莫大小器械



Pastingta 裱

hie 裱床

Pastehowl 糊盤

Pastehrush 糊掃擦

Scissors 鉸

Gallow 安字板

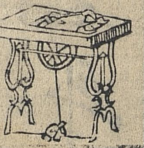
Chase 埋字架

賣

賣

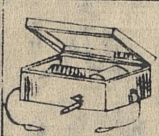
賣

縫物器械



注射器 破針 靈震器

此外 野菜汁 類



於 冬瓜 生





Inposing ta

ble 字板臺

Sput 注射器

Lancet 破針

Magneto 電震器

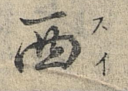
Pumpkin 冬瓜

Ginger 生薑

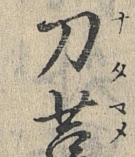
Lily 百合

Water melon 西瓜

羌 百合 西



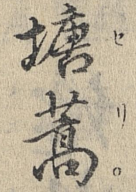
瓜 刀莖 花柳



菜 薺 紫



藕 塘蒿 木耳



Piniform

benn 刀莖

Cauliflower 花椰菜

Chives 薤

Fragramba 菜菔

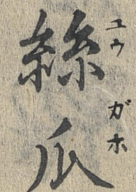
sil 菜菔

Celery 塘蒿

Snake-gourd 絲瓜

d 絲瓜

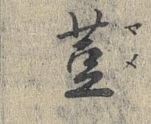
絲瓜 薯



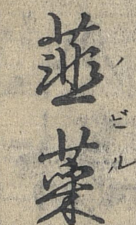
頭 金瓜 莖



角 藕 莖 菜



薯 蕹菜





Taro 芋頭

Yellow-pumpkin 南瓜

Carrot 紅蘿蔔

Longbeans 豇豆

Brood beans 扁豆

Sweetpotato 甘藷

Scallion 韭菜

海菜香瓜 紅莖

白莖生菜 綠莖

鳳梨 柿菓 苺

枝香柚 石榴

Sea-weed 海藻

Mushmelon 香瓜

Red-beans 紅豆

Soy-beans 大豆

Lettuce 生菜

蓮子 平菓

雪梨 黃楊 香椽

椰子 菓子 圈眼

琵琶菓 木瓜 葡提子



Green pease

グリーンピース  
緑豆

Chestnut

チェストナット  
風栗

Persimmon

ペルシモン  
柿

Lichi

ライチ  
荔枝

Pumelo

ポムロー  
香柚

Pomegrana  
te

ポメグラナ  
石榴

又鳥獸之概畧の磨り  
マダトリケダモノ  
カイリヤク  
タカ  
オヨソ

畫眉  
ヒヨドリ  
水鴨  
カモ

小水鴨  
コカモ  
鶺鴒  
ト

縷鶺鴒  
チヤゴ  
鶺鴒  
ヒヨコ  
鶺鴒  
コ

Lilyseed

リリスエド  
蓮子

Apple

アップル  
平菓

Winterpear

ウィンター  
梨

Prune

プルーン  
黄梅

Citron

シトロン  
香橙

Cocoa-nut

ココナツ  
椰子

Date

デイト  
棗子

時辰鶺鴒  
ヤマドリ  
山鶺鴒  
ヤマドリ

鶺鴒皇  
チヤウ  
踏鳥  
ヤ

鶺鴒  
ウヅラ  
絲鶺鴒  
シケイ  
山鶺鴒  
サンスイ

猿鳥猿  
サル  
テナガサル  
象小  
ゾウ





Longan 圓眼

Loquat 琵琶菓

Papaw 木瓜

Raisin 葡萄干

Hawk 鷹

Thrush 畫眉

Wild duck mallard

Teal 小水鴨

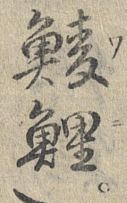
駱駝



豹



獅子



鱷



鯽魚



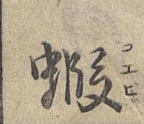
龜子



脚魚



刺蝟



蝦

龍蝦



此

地氈諸品物稱河象

厘又高法一簡

係麥莊數多め文

Bantam 矮雞

Chicken 鷄仔

Canarybird 時辰鵲

Pheasant 山雞

Bird of para 鸚鵡

disc 鸚鵡

Figret 鸚鵡

Quail 鸚鵡



續世男ノ下南賣

Stikencock

絲鶏

字モ少クシテ。又諸

Hillsnipe

山錐

工洗車。張ル。能ク知

Ape

猿

Gibbon

鳥猿

能クシテ。能ク知

Elephant

象

Camel

駱駝

次。然ル。少クシテ。能ク知

Leopard

豹

Lion

獅子

數限。何如。編成。副

Crocodile

鱷

卷成。重祿。多クシテ。能ク知

Whale

鯨

Tortoise

龜

揚示。す。少クシテ。能ク知

Turtle

脚魚

Craw-fish

蟹

續世。高。賣。能ク知

Slurmp

Lobster

龍蝦



一 續々世界商賣往來 全 壹冊

一 童蒙英語往來 全 壹冊

一 漢語翰墨往來 全 壹冊

一 消息翰墨往來 全 壹冊

一 新編東京往來 全 壹冊

一 百工往來 全 壹冊

一 地學往來 全 壹冊

東京書肆 小石川大門町 鴈金屋清吉

小學課中 必用書目

智慧の糸、繪入智慧の環、童蒙必讀、讀本會話編、童蒙初心學、小學生徒心得、博物新編譯解、同和解、近刻  
 日本地理撮要、啓蒙西洋名數、養生手引草、筆算の心學、幾何の心學、洋算獨學、英算獨學、西洋塵劫記、其外追々出版  
小學生徒必用ノ書類學課ノ順次ヲ以テ編成ニ引續キ、發兌イタシ、毎号三錢ノ廉價ヲ以テ賣出、廣ク諸國ニ差出シ申候  
 小學生徒必用ノ書類學課ノ順次ヲ以テ編成ニ引續キ、發兌イタシ、毎号三錢ノ廉價ヲ以テ賣出、廣ク諸國ニ差出シ申候

師範學校 編成御書籍

小學生徒必用ノ書類學課ノ順次ヲ以テ編成ニ引續キ、發兌イタシ、毎号三錢ノ廉價ヲ以テ賣出、廣ク諸國ニ差出シ申候  
 小學生徒必用ノ書類學課ノ順次ヲ以テ編成ニ引續キ、發兌イタシ、毎号三錢ノ廉價ヲ以テ賣出、廣ク諸國ニ差出シ申候

小學誓古本  
 海軍兵學寮御用出版所  
 東京小石川大門町 鴈金屋 書林 青山清吉



昌

發行

京都三條通り  
大塚心齋橋通

同 可  
東京日本橋通丁目

同 可  
二丁目

同 可

同為誓石町

同芝字田川町

同河大神宮前

同 可

同淺草寺町三丁目

同横山町三丁目

同河 丁目

出雲寺文次郎

伊丹屋善兵衛

敦賀屋九兵衛

須原屋茂兵衛

山城屋佐兵衛

小林新兵衛

村上勘兵衛

和泉屋吉兵衛

岡田屋嘉七

和泉屋市兵衛

須原屋伊八

和泉屋金右衛門

出雲寺萬次郎

書

林

同通油町

同馬喰町三丁目

同大傳馬町三丁目

同河 三丁目

同本石町三丁目

同河十軒店

同室町三丁目

同飯倉五丁目

同南傳馬町

同神田須田町

同下谷仲町

同湯島切通坂町

同神田通新石町

藤岡至慶次郎

森屋次兵衛

三家村佐平

袋屋龜次郎

柳屋喜兵衛

鈴木喜右衛門

紀伊國屋源兵衛

萬屋忠藏

近江屋平

和泉屋勘右衛門

岡村屋元吉

鷹金屋元吉

青山堂出店



和歌集  
卷之十

高橋  
三郎

愛知縣  
高橋  
三郎

高橋  
三郎

三郎